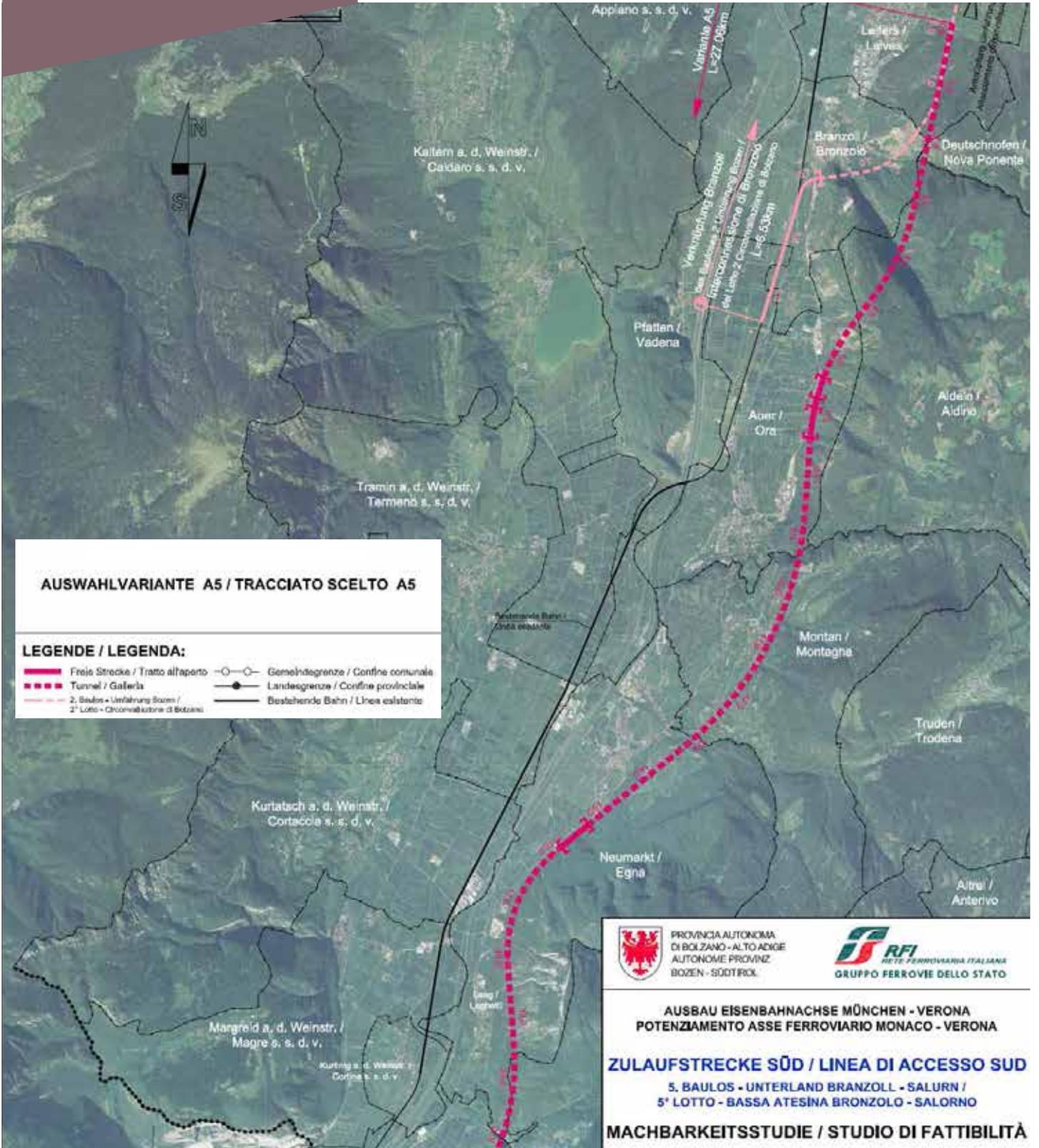




AUER ORA

GEMEINDEBLATT NOTIZIARIO COMUNALE

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 4/20 - Jahrgang / N.6/20° anno - Monatlich / Mensile I.P.



INFOABEND ZUM BBT

Zulaufstrecke Süd zum Brennerbasistunnel

Gut besucht war ein Informationsabend in der Aula Magna, bei dem ein alternativer Vorschlag zur vorgesehenen Zulaufstrecke Süd zum Brennerbasistunnel im Berg vorgestellt wurde.

Den Abend hatten Heimatpflegeverband, Initiativegruppe Unterland, Arbeitsgemeinschaft Lebenswertes Unterland und Gemeinde Auer organisiert.

Rechtsanwalt Alex Telser sagte, dass die Eintragung der Trasse in die Bauleitpläne der Gemeinden eigentlich in die Zuständigkeit des Staates falle. Diese Infrastruktur sei nämlich von europäischem und staatlichem Interesse. Die Eintragung könne erst nach Genehmigung eines Vorprojektes von Seiten des Staates erfolgen. Auch fehle eine Umweltverträglichkeitsprüfung wie in jedem Vorprojekt vorgesehen.

Franz Simeoni vom Heimatpflegeverband betonte, die BBT-Zulaufstrecke stehe in Konkurrenz zur Bestandstrecke. Es würden alle Ressourcen für die Verwirklichung der Zulaufstrecke aufgebracht. Es müsste aber vordringlich die Bestandstrecke modernisiert und ausgebaut werden.

Ingenieur Andrea Eccher stellte ein Konzept für die Zulaufstrecke vor, welches die Erweiterung der Bestandstrecke mit zwei Geleisen vorsieht. Alle vier Geleise werden eingehaust und übertunnelt. Die Arbeiten könnten realisiert werden, ohne den Bahnverkehr zu beeinträchtigen.

Das Projekt bringe gleich mehrere Vorteile, so Eccher: Nach Fertigstellung des Baues wäre auch die Lärmbelästigung durch die Bestandstrecke minimiert und auf der Übertunnellung kann die Fläche wieder für die Landwirtschaft genutzt werden. Somit ginge kein Kulturgut verloren. Die Kosten für diese Infrastruktur sind wesentlich geringer, schätzungsweise gar die Hälfte eines Tunnels im Berg, sagte Eccher.

Stefano Sgarbossa, Vizebürgermeister der Gemeinde Auer betonte in seiner Ausführung, die Gemeinde sei bei der vom Land vorgesehenen Trasse gegen die Errichtung

eines sogenannten Fensters mit einer großen Baustelleneinrichtung im Norden der Gemeinde. Eine solche offene Baustelle bedeute eine starke Beeinträchtigung der Lebensqualität für alle Bewohner von Auer und der umliegenden Gemeinden. Starke negative Umweltauswirkungen auf Landwirtschaft, Tourismus und Verkehr seien vorprogrammiert, so Sgarbossa. Das Konzept einer Erweiterung und Modernisierung der Bestandstrecke mit Übertunnellung verdiene es auf jeden Fall vertieft zu werden, sagte abschließend Bürgermeister Roland Pichler.



Foto: Claudio Mutinelli

SERATA BBT

Tunnel di base del Brennero, quali alternative alla "finestra" della discordia?

Il 22 maggio tecnici, società civile, legali e politici a confronto.

La finestra a nord di Ora, ovvero il tratto all'aperto del futuro tunnel di base del Brennero previsto nella variante scelta dalla Provincia, non fa dormire sonni tranquilli agli

abitanti e agli amministratori del paese. Le conseguenze dell'eventuale apertura, cantiere enorme ed inquinamento in primis, hanno scatenato la reazione ferma dell'amministrazione comunale.

A dibattere sulle eventuali alternative sono stati lo scorso 22 maggio in Aula Magna, di

fronte a un centinaio di persone, Franz Simeoni, rappresentante della società civile, il vicesindaco di Ora Stefano Sgarbossa, l'avvocato Alex Telser e il tecnico Andrea Eccher in una serata organizzata dall'Heimatpflegeverband.

Telser, incaricato da un gruppo di cittadini



Sul podio d.s.a.d.: Ing. Andrea Eccher, Stefano Sgarbossa, Moderatore Thomas Sinha, Franz Simeoni, Avvocato Alex Telser

Foto: Claudio Mutinelli

di analizzare il progetto dal punto di vista giuridico, ha evidenziato le contraddizioni alla base della richiesta della Provincia di inserire d'ufficio il tracciato nei piani urbanistici dei comuni interessati. "La Provincia ha il ruolo di supportare lo Stato nel dare vita allo studio di fattibilità e confrontare le varie opzioni, ma con l'approvazione dello stesso le sue prerogative cessano. E' lo Stato a dover decidere ed approvare, ma manca un preprogetto per permettere allo Stato di emettere un giudizio. In altre parole, senza un'ulteriore progettazione a livello statale non può essere imposta una modifica ai piani urbanistici". Altro aspetto importante: la copertura finanziaria, attualmente a zero. Lo Stato non ha previsto finanziamenti e non ha dato seguito alle iniziative provinciali dando inizio al preprogetto. "Tra l'altro - ha concluso Telser - senza un progetto preliminare non è possibile effettuare la valutazione di impatto ambientale, nel caso di un progetto di queste dimensioni e portata, una procedura assolutamente necessaria".

Franz Simeoni ha speso parole di apprezzamento per l'opposizione messa in atto dal Comune di Ora. "Si tratta di un progetto dai costi enormi, ma il commissario statale Facchin ha chiaramente affermato che, in questo settore, attualmente le priorità sono ben altre: nodo ferroviario di Verona nord, circonvallazione di Trento, Rovereto e Bolzano". Simeoni ha chiesto pertanto di concentrare senza tentennamenti tutte le risorse a disposizione sul miglioramento della rete ferroviaria esistente, un approccio che gode del supporto unanime della popolazione e delle associazioni della Bassa

Atesina. "Nel 2025 la stima prevede 317 passaggi ferroviari quotidiani nella zona: per questo è necessario spingere con la massima forza per migliorare l'esistente", ha chiuso Simeoni.

L'ingegner Andrea Eccher ha presentato un interessante progetto alternativo alla variante in galleria. Il tracciato prevede l'attraversamento della Bassa Atesina (e l'eventuale prosecuzione in provincia di Trento) affiancando la linea esistente, ma "incastrando" entrambe in una galleria artificiale in cemento armato ricoperta di terreno. La linea ferroviaria verrebbe resa totalmente invisibile e i fianchi della collina artificiale che ne risulterebbe potrebbero essere coltivati od ospitare magazzini e rimesse per gli agricoltori. I costi del progetto sono stimati in circa 25 mila Euro a metro lineare, contro i 65 mila della variante in galleria. Ovviamente il progetto prevede l'adeguamento delle stazioni lungo la linea ed una rettifica al tracciato attuale in prossimità dell'attuale ponte sull'Adige di Ora per "ammorbidire" la curva troppo stretta.

Il vicesindaco Stefano Sgarbossa ha chiuso la serie di interventi ricordando le conse-

guenze negative della "finestra" in zona Autexpo/Nussbaumer. "Il problema non è dato tanto dall'apertura in sé, quanto dai materiali di scavo della galleria. Il cantiere avrebbe dimensioni assolutamente spropositate, circa quanto l'intero territorio occupato dal comune di Ora, e questo per molti anni. Le conseguenze negative colpirebbero il turismo, con una zona deturpata da un'infinità di cumuli di rocce e sabbia, l'agricoltura, con la qualità delle coltivazioni ridotta a causa dei materiali, ma soprattutto la qualità di vita e dell'ambiente dell'intera Bassa Atesina: il traffico di camion aumenterebbe in maniera esponenziale, così come la concentrazione di polveri sollevate dalla lavorazione. Gli agenti chimici utilizzati per trattare i materiali potrebbero penetrare in profondità e danneggiare le falde acquifere della zona". Sgarbossa ha concluso esortando tutti i comuni della Bassa Atesina a fare fronte comune per opporsi ad una decisione che potrebbe riplasmare paesaggio e qualità della vita di tutto il territorio per più generazioni.

Luca Moresco



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Jahresabschlußrechnung 2016 genehmigt

Mit der Enthaltung der Gemeinderätin Tiziana Piccolo und der Gegenstimme des Rates Egon Giovanelli genehmigte der Gemeinderat mit 11 Ja-Stimmen Ende April die Jahresabschlußrechnung 2016

Der Betrag der Einnahmen beläuft sich auf 8.252.933 Euro, jener der Ausgaben auf 8.070.200 mit einem Kassastand von 2.077.338 am 31. Dezember 2016. Am Jahresende betrug der Verwaltungsüberschuss 1.411.170 Euro.

Im Bereich der Einnahmen betragen jene aus Steuern, Tarifen und Einhebungen rund 1.414.000,00, die Zuweisungen von anderen öffentlichen Körperschaften 1.508.711,00, die Einnahmen auf Kapitalkonto 2.337.232 und die Kassavorschüsse 500.000,00 mit einem Gesamtbetrag von 7.031.160,00. Es wurden im Vorjahr keine Darlehen aufgenommen. Im Bereich der Ausgaben beträgt die Gesamtsumme 8.685.900, aufgeteilt in laufende Spesen in Höhe von 4.294.245,

Spesen auf Kapitalkonto 2.983.803, Rückzahlung von Schulden 907.852 und Kassabevorschussung 500.000.

Aufschlussreich ist die Aufteilung der Spesen nach Missionen, den sogenannten Aufgabenbereichen. Für die Bereiche Jugend, Sport und Freizeit wurden Euro 1.580.425,00 vorgesehen. Es folgt der Betrag der Ausgaben für die institutionellen Dienste, Allgemeines und Verwaltung (1.645.227,00); an dritter Stelle steht die Staatsverschuldung (1.156.726,00) mit der Tilgung von Darlehen und den Obligationsanleihen, gefolgt von den 884.939,00 Euro für die nachhaltige Entwicklung, sowie für den Gebiets- und Umweltschutz und den 878.948,00 Euro, welche für den Transport und Mobilität vorgemerkt wurden. 847.705,00 Euro sind für das Unterrichts- und die Bildung vorgesehen. Weiter folgen die sozialen Rechte, die Sozial- und Familienpolitik (319.693,00), die Raumordnung und der Wohnungsbau (203.071,00), der Schutz und die Aufwertung der Kulturgüter sowie die Förderung der kulturellen Tätigkeit (185.798,00), die öffentli-

che Ordnung und Sicherheit (151.418,00) und der Fremdenverkehr (130.100,00). Insgesamt wurden Zahlungen von über 5.323.382,00 Euro, und zwar 88,4% der Gesamtkosten, bereits geleistet. Zu den institutionellen und allgemeine Dienstleistungen, gehören das Generalsekretariat, die Verwaltung des Domänengutes und des Vermögens, die Wahlen und Referenden, das Bauamt, die Wirtschafts-, Finanz- und Planungsverwaltung und die institutionellen Organe. Die Mission, welche die nachhaltige Entwicklung des Territoriums und der Umwelt betrifft, umfasst die großen Ausgabenposten wie die Wasserversorgung, die Abfallwirtschaft und den Schutz und Wiederherstellung der Umwelt, während in den Bereichen Verkehr und Mobilität, die gesamten Geldmittel für den Straßenverkehr aufgewendet wurden. Die Ausgaben für soziale Dienstleistungen und Familien beziehen sich in erster Linie auf die Sozialen Netzwerkdienste, auf die Hilfeinsätze für Kleinkinder, Minderjährige und Kleinkinderbetreuungsstätten.

Approvato il conto consuntivo 2016

A fine anno registrato un avanzo d'amministrazione pari a 1.411.270 Euro.

Con l'astensione di Tiziana Piccolo (Lega), il voto contrario di Egon Giovanelli (Lista Giovanelli) e 11 voti a favore il consiglio comunale dello scorso 28 aprile ha approvato il conto consuntivo 2016. L'importo delle riscossioni è risultato pari a 8.252.933,00 Euro, quello dei pagamenti di 8.070.200,00 per un fondo di cassa al 31 dicembre scorso pari a 2.077.338,00. A fine anno l'avanzo di amministrazione è risultato pari a 1.411.270,00. Nella sezione entrate, quelle di natura tributaria, contributiva e perequativa sono risultate ammontanti a 1.414.000, i trasferimenti correnti a 1.508.711, le entrate in conto capitale a 2.337.242 e le anticipazioni da istituto tesoriere a 500.000 per un totale di 7.031.160. Non sono stati accesi prestiti di alcun tipo. Nella sezione spese, il totale am-

monta a 8.685.900, suddiviso in spese correnti (4.294.245), spese in conto capitale (2.983.803), rimborso di prestiti (907.852) e chiusura anticipazioni da istituto tesoriere (500.000). Interessante la categorizzazione delle spese in base alle missioni, ovvero le aree di intervento. Per le politiche giovanili, lo sport e il tempo libero sono stati stanziati 1.580.425 Euro, cifra seconda solo ai servizi istituzionali, generali e di gestione (1.645.227), al terzo posto il debito pubblico (1.156.726), ovvero l'ammortamento di mutui e prestiti obbligazionari, seguito dagli 884.939 destinati allo sviluppo sostenibile e alla tutela di territorio e ambiente, dagli 878.948 riservati ai trasporti e al diritto alla mobilità e agli 847.705 previsti nell'area istruzione e diritto allo studio. Più distaccati i diritti sociali, politiche sociali e famiglia (319.693), l'assetto del territorio e l'edilizia abitativa (203.071), la tutela e la valorizzazione dei beni e delle attività culturali

(185.798), l'ordine pubblico e la sicurezza (151.418) e il turismo (130.100) per un totale di pagamenti già effettuati pari a 5.323.382, ovvero l'88,4% sul totale. La prima voce, ovvero i servizi istituzionali e generali, comprende voci quali la segreteria generale, la gestione dei beni demaniali e patrimoniali, le elezioni e le consultazioni popolari, l'ufficio tecnico, la gestione economica, finanziaria e di programmazione e gli organi istituzionali. Nella missione relativa allo sviluppo sostenibile del territorio e dell'ambiente, le maggiori voci di spesa hanno interessato il servizio idrico integrato, la gestione dei rifiuti e la tutela ed il recupero ambientale, mentre nell'area trasporti e mobilità, l'importo è stato integralmente speso nel settore infrastrutture stradali. Le spese per diritti sociali e famiglia hanno interessato principalmente il settore della rete servizi sociali e gli interventi per l'infanzia, i minori e gli asili nido.

Luca Moresco

ANKUNFT DER ASYLBEWERBER

Die freiwilligen Helfer organisieren sich

Ende Mai startete bereits die erste Initiative

Am 8. Mai wurden die Asylbewerber im Gebäude „Ex-Pernter“ entlang der Nationalstraße in Auer einquartiert. Die Gruppe besteht zu einer Hälfte aus Männern schwarzafrikanischer Herkunft und zur anderen aus Frauen mit Kindern des irakischen Kurdistans und aus Nigeria.

Der erste Kontakt zwischen den Asylanten und den Bewohnern des Dorfes war insgesamt ein positives Erlebnis. Während die jungen Männer das Dorf dank ihrer zeitweiligen Einquartierung in Laimburg bereits kannten, verhalten sich die Familien selbst noch etwas verschlossen, vielleicht auch aufgrund Ihrer vorherigen Einquartierung in einem großen Aufnahmезentrum in Bozen. Viele gehen bereits einer Beschäftigung oder einer Arbeit nach. Am 24. Mai wurden

von den Betreuern des Asylantenheimes, unter der Leitung von Sarah Somaini, die ersten Schritte zur Hilfsinitiative getätigt. Somaini betonte, dass die essenziellen Ziele der Asylbewerber darin bestünden, die Sprachen Deutsch und Italienisch zu lernen, sowie eine Arbeit zu finden. So werden beispielsweise die Kinder ab dem nächsten Schuljahr nicht mehr in den bozner, sondern in den lokalen Schulen aufgenommen und weiter unterrichtet. Auch für die Erwachsenen wird der Sprachunterricht in die Wege geleitet, organisiert vom Sprachanbieter Alpha&Beta. Hierbei besteht die Möglichkeit, unabhängige Unterrichtseinheiten zu organisieren, welche von freiwilligen Helfern geführt und unterstützt werden.

Zu den ersten Initiativen gehört die richtige Trennung und Entsorgung von Abfällen. Diese wird von zwei kleineren Gruppen Freiwilliger geleitet, welche den Asylbewerbern

beibringen, wie sowohl die korrekte Mülltrennung, als auch Müllentsorgung durchgeführt wird. Da keiner der Asylanten mit Mülltrennung Erfahrung hat, hielt man es für unumgänglich, ihnen dieses Verhalten genauestens zu erklären. Somaini appellierte zudem an die Dorfbewohner und freiwilligen Helfer, worum es sich bei den fehlenden Materialien im Asylantenheim handelt: vor allem Möbel wie Tische, Stühle und Pulte, um den Asylanten die Möglichkeit eines Klassenraumes für den Sprachunterricht zu bieten, seien erwünscht. Aktuell sind noch Handwerker im Heim tätig, um die Einrichtung zu vervollständigen. Ab der zweiten Junihälfte sollte dann, sobald alle nötigen Arbeiten abgeschlossen wurden, ein Tag der offenen Tür für die Bewohner des Dorfes organisiert werden, so dass diese Einblick in das Leben der Asylbewerber erhalten. *Luca Moresco*

RICHIEDENTI ASILO

Arrivati i richiedenti protezione internazionale, si organizzano i volontari

A fine maggio partite le prime iniziative.

Lo scorso otto maggio i quaranta richiedenti asilo hanno preso possesso degli spazi nell'edificio "Ex Pernter" lungo via nazionale. Il gruppo è composto per metà da uomini provenienti dagli stati dell'Africa subsahariana e per l'altra metà da famiglie con bambini, principalmente provenienti dal Kurdistan iracheno e dalla Nigeria. Il primo impatto dei rifugiati con il paese è stato tutto sommato positivo. Le famiglie sono ancora un po' chiuse, venendo dall'esperienza molto diversa di un centro accoglienza decisamente più grande (Bolzano) mentre i ragazzi, essendo stati ospitati per qualche mese nel centro di Laimburg, conoscono già il paese. Molti di loro sono attualmente già occupati o frequentano stage

di lavoro, pertanto lasciano il paese al mattino per tornarvi solo nel tardo pomeriggio. Lo staff del centro, coordinato dalla responsabile Sarah Somaini, ha incontrato lo scorso 24 maggio il gruppo dei volontari per iniziare ad impostare le prime iniziative. Somaini ha sottolineato come le esigenze primarie degli ospiti siano sostanzialmente due: imparare bene italiano e tedesco e trovare un lavoro. Attualmente i bambini in età scolare stanno finendo l'anno negli istituti di Bolzano, mentre dal prossimo anno frequenteranno le scuole locali. A breve partiranno i corsi di lingue gestiti dall'agenzia Alpha&Beta, ma in questo settore potranno essere organizzate iniziative indipendenti gestite direttamente dai volontari. Tra le prime iniziative in cantiere un corso accellerato di corretto smaltimento dei rifiuti, gestito da due piccoli gruppi di volontari,

che si farà carico di spiegare come effettuare la raccolta differenziata e dove e quando smaltire i vari materiali. Nessuno dei richiedenti asilo è infatti abituato alla separazione e al riciclaggio delle immondizie: è pertanto necessario che questo tipo di approccio venga illustrato in dettaglio quanto prima. La responsabile Somaini ha fatto appello a volontari e popolazione per le cose ancora mancanti nel centro: soprattutto tavoli, sedie e scrivanie per creare una piccola aula dove tenere i corsi di lingua. Attualmente nel centro sono ancora in corso interventi degli artigiani per completare gli impianti. Non appena ultimati i lavori, presumibilmente attorno alla seconda metà di giugno, verrà organizzata una giornata delle porte aperte per far conoscere il centro e soprattutto i suoi ospiti alla popolazione di Ora. *Luca Moresco*



April 2017

Bereitstellung von 12 Personen für die **Strassenreinigung** nach dem Markusmarkt am 25.04.2016 - Auftragserteilung an die Perfekta Soc. Coop. aus Bozen: 2.318,00 Euro

Firma Forato GmbH aus Trient- Lieferung verschiedener Waren für den **italienischen Kindergarten**: 1.197,32 Euro

Firma Legnosud aus Auer - Instandhaltung **Spielplätze** - Spesenverpflichtung für den Ankauf von verschiedenen Holzwaren: 1.903,20 Euro

Abram Robert aus Auer: Auftragserteilung für **Schmiedearbeiten** beim Durchgang Nationalstraße / Forchwald bei der Pension Flora: 1.342,00 Euro

Gartenbau Messmer Kurt - Auftragserteilung für die Pflanzung von **Blumen** für die Beeten beim Eingang des Rathauses und Heinrich Lona Platz: 1.387,60 Euro

Firma Elektro Ebner aus Auer - **Gemeindebauhof** - Lieferung von Material für verschiedene Arbeiten: 1.830,00 Euro

Elektro Peer d. Peer Andreas: Direktauftrag für den Austausch der Lampen der **öffentlichen Beleuchtung** im Feldhüttenweg: 1.436,55 Euro

Dr. Ing. Christian Kaswalder: Direktauftrag zur Begutachtung des Einwandes der Gesellschaft Hotel Markushof KG d. Graiff Markus & Co. sowie Abfassung der Stellungnahme zum Einwand in Bezug auf die Festlegung der Enteignungsvergütung der Gp. 6/30, K.G. Auer für die Erweiterung der Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht - **deutscher Kindergarten**: 634,40 Euro

Markusmarkt vom 25.04.2017 - Auftragserteilung an der STS Security e.Per. GmbH für den Sicherheitsdienst: 1.098,00 Euro

Anhof Paul - Direktauftrag für die Durchführung von Malerarbeiten in der Wohnung intern Nr. 2 des **Seniorenheimes** „Marienheim“, Wasserfallstraße 12: 414,80 Euro

Gewährung und Auszahlung des Beitrages zugunsten der Vereinigung „Südtiroler Schwarzes Kreuz - Kriegerfriedhof Auer“ für die Pflege des **Soldatenfriedhofes** bezogen auf das Jahr 2014: 2.840,51 Euro

Ergoplan project & management: Direktauftrag für die technische Überprüfung, gemäß Artikel 15 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015 i.g.F. des Ausführungsprojektes für die Erweiterung des deutschen **Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigtbauweise: 900,67 Euro

Hermann Barbieri - Auftrag zur Abhaltung einer **Schulung** für die freiwilligen Mitarbeiter betreffend die Konfliktbewältigung und Begleitung der Flüchtlinge/Asylwerber: 926,72 Euro

Caritas Diözese Bozen-Brixen - Auftrag zur Abhaltung einer **Schulung** für die freiwilligen Mitarbeiter für die Begleitung der Flüchtlinge/Asylwerber: 643,20 Euro

Frigotherm GmbH aus Lana: Auftrag für die periodische Überprüfung der Dickenmessung der Druckbehälter beim **Eislaufplatz**: 3.050,00 Euro

Wegher GmbH aus Rovereto: Auftrag für die außerordentliche Instandhaltung der Feuerlöscher, Revision und Austausch für die Abnahme in der **Grundschule**: 616,10 Euro

Legno Sud aus Auer: Direktauftrag für den Ankauf von Holzbrettern für die Aussengestaltung im **Schulhof**: 389,79 Euro

Ing. Marco Bianco: Abänderung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 516 vom 22.11.2016 und Anpassung des Honorars für folgende technische Leistungen: Ausarbeitung des Einreichprojektes, Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung betreffend die internen Anpassungsarbeiten im deutschen **Kindergartengebäude**, die Errichtung einer Regenwassersammelstelle im Garten sowie die Vorbereitungsarbeiten für die Realisierung des Zubaus in Holzfertigtbauweise: 4.472,00 Euro

Ergoplan project & management: Direktauftrag für die technische Überprüfung, gemäß Art. 15 des L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015 i.g.F. des Ausführungsprojektes betreffend die internen Anpassungsarbeiten im deutschen **Kindergartengebäude**, die Vorbereitungsarbeiten für die Erweiterung des Gebäudes mittels Zubaus in Holzfertigtbauweise und die Errichtung einer Regenwassersammelstelle im Garten: 696,57 Euro

Geom. Fabrizio Prina: Direktauftrag für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die internen Anpassungsarbeiten im deutschen **Kindergartengebäude**, die Vorbereitungsarbeiten für die Erweiterung des Gebäudes durch eines Zubau in Holzfertigtbauweise und die Errichtung einer Regenwassersammelstelle im Garten: 2.030,08 Euro

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it



seit dal 1958



Aprile 2017

Messa a disposizione di 12 persone per la **pulizia delle strade** dopo la fiera di S. Marco del 25.04.2016 - Affidamento incarico alla Perfekta Soc. Coop. di Bolzano: 2318,00 euro

Ditta Forato Srl di Trento - Fornitura di materiale vario per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 1197,32 euro

Ditta Legnosud di Ora - Manutenzione **parco giochi** - Impegno di spesa per l'acquisto di vario legname: 1903,20 euro

Abram Robert di Ora: affidamento incarico per **lavori da fabbro** presso il passaggio Via Nazionale / "Forchwald" all'altezza della Pension Flora: 1342,00 euro

Gartenbau Messmer Kurt - Affidamento incarico per la piantagione **di fiori** per le aiuole all'entrata del municipio e Piazza Heinrich Lona: 1387,60 euro

Elektro Ebner di Ora - **Cantiere comunale** - Fornitura di materiale per i diversi lavori: 1830,00 euro

Elektro Peer d. Peer Andreas: affidamento diretto per la sostituzione delle **lampade dell'illuminazione** pubblica della via Feldhütten: 1436,55 euro

Ing. Christian Kaswalder: affidamento diretto per la valutazione dell'obiezione della società Hotel Markushof S.a.s. d. Graiff Markus & Co. nonché redazione della presa di posizione all'obiezione inerente la determinazione dell'indennità d'esproprio della p.f. 6/30, C.C. Ora per l'ampliamento della zona per attrezzature collettive - istruzione - scuola per **l'infanzia in lingua tedesca**: 634,40 euro

Fiera di San Marco del 25.04.2017 - Incarico alla STS Security e.Per. Srl per il servizio di sicurezza: 1098,00 euro

Anhof Paul - Incarico diretto per l'esecuzione di opere da pittore nell'alloggio interno n. 2 della **casa per anziani** "Marienheim", Via della Cascata 12: 414,80 euro

Concessione e pagamento del contributo a favore dell'Associazione "Südtiroler Schwarzes Kreuz - Kriegerfriedhof Auer" per la cura del **cimitero di guerra** riferita all'anno 2014: 2840,51 euro

Ergoplan project & management: affidamento diretto per la verifica tecnica, ai sensi dell'articolo 15 della Legge Provinciale 17.12.2015, n. 16 e.s.m.i. del progetto esecutivo riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca mediante prefabbricato in legno: 900,67 euro

Hermann Barbieri - incarico per lo svolgimento di una **formazione** per i collaboratori volontari riguardante la risoluzione di conflitti e accompagnamento dei profughi/rifugiati politici: 926,72 euro

Caritas Diocesi Bolzano-Bressanone - incarico per lo svolgimento di una **formazione** per i collaboratori volontari per l'accompagnamento dei profughi/rifugiati politici: 643,20 euro

Frigotherm Srl di Lana: incarico per verifiche periodiche per il controllo spessimetrico dei recipienti a pressione presso la **pista di pattinaggio**: 3050,00 euro

Wegher srl di Rovereto: incarico per la manutenzione straordinaria degli estintori, revisione e sostituzione per collaudo presso la **scuola elementare**: 616,10 euro

Legno Sud di Ora: incarico diretto per l'acquisto di assi in legno per lavori di sistemazione esterna del **cortile scolastico**: 389,79 euro

Ing. Marco Bianco: modifica della delibera della Giunta comunale n. 516 del 22.11.2016 e adeguamento dell'onorario per le seguen-

ti prestazioni tecniche: elaborazione del progetto definitivo, progetto esecutivo, direzione lavori, contabilità riguardante i lavori per l'adattamento interno dell'edificio della **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca, la sistemazione della raccolta e smaltimento delle acque piovane del giardino nonché i lavori propedeutici alla realizzazione dell'ampliamento dell'edificio mediante prefabbricato in legno: 4472,00 euro

Ergoplan project & management: affidamento diretto per la verifica tecnica, ai sensi dell'art. 15 della L.P. 17.12.2015, n. 16 e.s.m.i. del progetto esecutivo riguardante i lavori per l'adattamento interno dell'edificio della **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca, i lavori propedeutici alla realizzazione dell'ampliamento dell'edificio mediante prefabbricato in legno: 696,57 euro

Geom. Fabrizio Prina: affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardante i lavori per l'adattamento interno dell'edificio della **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca, i lavori propedeutici alla realizzazione dell'ampliamento dell'edificio mediante prefabbricato in legno nonché la sistemazione della raccolta e dello smaltimento delle acque piovane del giardino: 2030,08 euro



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

BIBLIOTHEK

AUF IN DEN LESESOMMER!

Lektüretipps für die Sommermonate

Nun ist es wieder soweit: Der Sommer nähert sich mit Riesenschritten, und damit auch die Ferienzeit, in der man endlich wieder mehr Muße für alles – inklusive das Lesen – findet. Was gibt es Schöneres, als es sich im Liegestuhl mit einem Buch (und einem kühlen Getränk) gemütlich zu machen? Und damit für eine abwechslungs-

reiche Ferienlektüre gesorgt ist, wird diesmal nicht nur ein Buch empfohlen, sondern gleich vier davon – aus verschiedenen Gattungen, Neues und Altbewährtes, aber alles absolut lesenswert.

Sonja Aberham



JONATHAN STROUD

Bartimäus

(2003, 539 Seiten, Fantasy)

Stroud gehört zu den besten Jugendbuchautoren im Fantasysektor. Diesen Ruf verdankt er nicht zuletzt seinem ersten großen Erfolg: Bartimäus, der Held der gleichnamigen Fantasyreihe, ist ein mächtiger (und wortgewandter) Dämon, der von einem halbwüchsigen Magier heraufbeschworen wird. Der Roman überzeugt durch seine überraschenden Wendungen, vor allem aber durch die herrliche Sprachkomik von Bartimäus' Erzählweise.

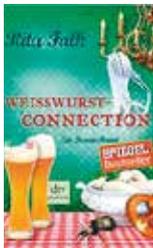


JODI PICOULT

Die einzige Wahrheit

(2001, 462 Seiten, psychologischer Thriller)

Die kanadische Autorin ist eine Meisterin der psychologischen Charakterisierung. In ihren Büchern kommen die handelnden Personen abwechselnd zu Wort und zeichnen so ein vielschichtiges Bild der jeweiligen Ausnahmesituation. Immer wieder beweist Picoult, dass sie auch vor schwierigen Themen nicht zurückschreckt, etwa in diesem Thriller, in dem ein autistischer Jugendlicher eines Mordes angeklagt wird und seine Mutter es sich zur Aufgabe macht, seine Unschuld zu beweisen.



RITA FALK

Weißwurst-connection

(2016, 302 Seiten, witziger Krimi)

Auch im neuesten Roman der Reihe rund um den Kommissar Franz Eberhofer in seinem bayrischen Kaff kommen Fans des herrlichen Witzes dieser Charaktere wieder voll auf ihre Kosten: Der sture Dorfpolizist, die taube Oma, die sich aber trotzdem immer durchzusetzen weiß, Dorfklatsch und Beziehungsprobleme sind erneut Erfolgszutaten für dieses Buch, bei dem der Kriminalfall (ein ertrunkener Mann in der Badewanne eines neuen Nobelhotels) nur noch zweitrangig bleibt.



LINDA SUE PARK

Der lange Weg zum Wasser

(2016, 128 Seiten, wahre Geschichte Afrika)

Dieses Jugendbuch aus dem Medienpaket „Migration“ der EURAC, das in den nächsten Monaten in der Bibliothek Auer zur Ausleihe bereitsteht, behandelt ein sehr aktuelles Thema: Flucht aus afrikanischen Kriegsgebieten in der Hoffnung auf ein neues Zuhause – und Projekte wie der Bau eines Brunnens in afrikanischen Dörfern, die unglaublich viel bewirken können.

WINTERÖFFNUNGSZEITEN ORARIO DI APERTURA INVERNALE

Mo./Lun.	14.30–17.00	Do./Gio.	09.00–11.00
Di/Mar.	09.00–11.00		17.30–19.30
	17.30–19.30	Fr./Ven.	09.00–11.00
Mi./Mer.	09.00–11.00		14.30–17.00
	14.30–17.00	Sa./Sab.	09.00–11.00
		So./Dom.	10.00–12.00

SOMMERÖFFNUNGSZEITEN (ab 19. Juni) ORARIO DI APERTURA ESTATE (dal 19 giugno)

Mo./Lun.	08.30–11.30	Do./Gio.	08.30–11.30
Di/Mar.	08.30–11.30		18.00–20.30
	18.00–20.30	Fr./Ven.	08.30–11.30
Mi./Mer.	08.30–11.30		

Familienbeirat Auer blickt zurück und nach vorne

Der Familienbeirat Auer hat im Rahmen seiner jüngsten Vorstandssitzung Bilanz gezogen über das vergangene Jahr. Gleichzeitig wurde über den aktuellen Stand der öffentlichen Spielplätze im Dorf diskutiert. Für heuer plant der Familienbeirat wieder das beliebte Summer- Open Air Kino und das Familienfest im Herbst.

Der Familienbeirat Auer hat im vergangenen Jahr einige Aktionen durchgeführt, so konnte die Grundschule unterstützt werden, den Boden des Pausenhofes bunt umzugestalten. Grundschüler malten verschiedene Hüpfspiele auf die graue Unterfläche. Auch konnten auf der Freifläche vor der Aula Magna und der Grundschule wieder Baumstämme aufgestellt werden. Diese von der Gemeinde Montan kostenlos zur Verfügung gestellten Baumstämme dienen den Kindern in den Schulpausen als „Kletterbäume“ und können auch außerhalb der Schulzeiten als umweltfreundliches Spielgerät genutzt werden.



Der Familienbeirat

Auf Wunsch vieler Eltern ist im vergangenen Herbst auch der Pedibus in Auer eingeführt worden. Das Projekt wurde von einer eigenen Arbeitsgruppe, bestehend aus Elternvertretern der Grundschule und der Schuldirektion sowie des Familienbeirates, ins Leben gerufen. Das Projekt wurde für die Erst- und Zweitklässler bis zu den Winterferien durchgeführt und erwies sich als großer Erfolg. Der Familienbeirat als „Sprachrohr“ der Familien in Auer hat auch zwei größere Veranstaltungen organisiert: Zum Summer Open Air Kino kamen rund 200 Kinder und Erwachsene. Auch das 3. Aurer Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach war wieder ein großer Erfolg. Für heuer hat sich der Familienbeirat vorgenommen, diese zwei Veranstaltungen erneut durchzuführen. Als Termine für das Summer Open Air Kino wurden folgende Tage festgelegt: 21. und 22. Juli sowie am 4. August. Die Filme werden noch rechtzeitig mitgeteilt. Das 4. Aurer Familienfest findet am 9. September 2017 nachmittags in der Erholungszone Schwarzenbach statt.

Ein großes Anliegen für den Familienbeirat sind funktionierende öffentliche Spielplätze in Auer. Die dafür zuständige Gemeinderätin Stefanie Unterweger informierte den Vorstand über die aktuellen Pläne der Gemeindeverwaltung. Demnach fallen die Kosten für notwendige Sanierungs- und Instandhaltungsarbeiten relativ hoch aus, sodaß kaum Geldmittel für neue Investitionen möglich sind. Nichtsdestotrotz soll bereits in den kommenden Wochen ein neuer kleiner Spielplatz in der neuen Wohnbauzone Palain eröffnet werden. Die Anschaffungskosten dafür übernehmen die ohnbaugenossenschaften sowie privaten Wohnungsbesitzer der Palain-Zone, für die Instandhaltung kommt die Gemeinde auf. Auch der „Heide“- Platz soll in Zukunft aufgewertet werden, idealerweise mit einem neuen Spielgerät. Diesbezüglich soll ein Projekt ausgearbeitet werden.

Der Familienbeirat hat sich also auch für 2017 wieder einige vorgenommen.

Christian Bassani

GEBURTSTAGE

„Der höchste Lohn für unsere Bemühungen ist nicht das, was wir dafür bekommen, sondern das, was wir dadurch werden“

John Ruskin

- Anneliese Wiedenmann** 1. Juni
- Franziska Dalvai** 1. Juni
- Irma Gabalin** 4. Juni
- Maria Leonardelli** 5. Juni
- Greti Geier** 14. Juni
- Paula Roner** 14. Juni
- Sieglinde Maier** 21. Juni
- Herta Moser** 24. Juni
- Peter Hofmann** 30. Juni

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW – Auer



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Anmeldungen für „Pedibus“

Auch für das kommende Schuljahr ist der Pedibus für Grundschüler geplant. Sollten sich genügend Eltern melden, sollen wieder Kinder von Erwachsenen täglich sicher in die Schule begleitet werden.

Der Pedibus ist ein „Bus auf Füßen“, bei dem eine Gruppe von Schulkindern mit erwachsenen Begleitpersonen gemeinsam zur Schule geht. Die Kinder üben dadurch gemeinsam das sichere Verhalten im Straßenverkehr, pflegen Freundschaften und stärken ihre Eigenverantwortung. Zusätzlich sorgt die tägliche Bewegung für mehr Wohlbefinden und tut auch der Umwelt gut. Und es macht mehr Spaß.

Im vergangenen Herbst nahm der Pedibus erstmals seinen „Betrieb“ in Auer auf, mit der Zeit wurde der Pedibus immer gefragter und bei Einstellung des Projektes wollten sogar größere Kinder mit dem Pedibus in die Schule gelangen, weil es „so cool ist“. Auf das Pedibus-Projekt war auch der Radiosender Südtirol 1 aufmerksam geworden, interviewte Grundschüler und strahlte eine Radioreportage über den Aurer Pedibus aus.

Wie bereits im vergangenen Jahr sind für kommenden Herbst vorerst zwei Linien für den Pedibus geplant: Die „Linie Bahnhofstra-

ße“. Dort begleiten Erwachsene täglich (kostenlos) Kinder ab 7.15 Uhr von St. Urban (Ex- Geschäft „Manuela“ in der Bahnhofstraße), zur Kreuzung Feldhüttenweg, dann weiter bis Palain, zum Heinrich-Lona-Platz und schließlich bis zur Grundschule. Entlang dieser Strecke gibt es fünf Haltestellen. Dort können sich jeweils die Kinder sammeln und anschließend als Gruppe weitergehen. Die zweite Linie startet von der Heide (Sportplatzweg 43) zur Schule und weist vier Haltestellen auf. Um für noch mehr Sicherheit zu garantieren werden alle Kinder und Begleitpersonen mit Leuchtwesten ausgestattet, damit Autofahrer den „Pedibus“ auch in den herbstlichen Morgenstunden gut erkennen können.

Der Pedibus wird allerdings nur gestartet, wenn genügend Eltern ihr Interesse bekunden entweder ihr Kind mit dem Pedibus in die Schule zu schicken oder als Begleitperson mitzuhelfen.

Anmeldungen oder weitere Informationen: Jasmin Feranti (Tel. 366 42 11 000 oder jasminferanti@gmail.com) und Nives Bonometti (Tel. 347 10 86 384 oder nives.bonometti@alice.it) oder in der Grundschule Auer (Tel. 0471 810 436 oder siegfried.schrott@schule.suedtirol.it)

Das Projekt Pedibus wird unterstützt von der Gemeinde Auer, der Grundschule Auer sowie vom Familienbeirat Auer.

Christian Bassani



Mit dem Pedibus sicher in die Schule.
Foto: PB

CONSULTA PER LA FAMIGLIA

Il Pedibus: un modo sicuro per portare i bimbi a scuola

Fin dal primo giorno di scuola il gruppo „Pedibus“, capitato da mamme, accompagna gli scolari in modo sicuro presso la scuola elementare di Ora, effettuando lungo il tragitto diverse fermate.

Il „Pedibus“ è un autobus a piedi che insegna ai bambini come comportarsi con il traffico stradale, rafforzando il loro senso di responsabilità, non solo, non inquina l'ambiente e rende vivo il legame di amicizia. Il movimento giornaliero inoltre provvede al benessere e fa divertire i bimbi di prima mattina. L'obiettivo che si vuole raggiungere attraverso il „Pedibus“ è che più genitori rinuncino ad accompagnare i propri bimbi in macchina a scuola. L'anno scorso sono state attive la linea „via stazione“ e la linea „Heide“. Adulti accompagnavano gratuitamente ogni giorno gli scolari a partire dalle 07:15 dalle fermate di partenza a St. Urban (ex negozio Manuela) oppure alla Heide e concludendo poi presso

la scuola elementare, con un totale di 4-5 fermate. Per garantire maggiore sicurezza, tutti gli scolari e gli accompagnatori sono muniti di gilet fosforescente in modo da essere ben visibili agli automobilisti anche nelle giornate uggiose autunnali.

Se c'è sufficiente interesse i Pedibus potrebbero partire di nuovo in autunno. Per iscrizioni o altre informazioni: Jasmin Ferranti (cell. 366 42 11 000 oppure jasminferranti@gmail.com), e Nives Bonometti (cell. 347 10 86 384 oppure nives.bonometti@alice.it) e l'amministrazione della scuola.

Il progetto "Pedibus" è sostenuto dal comune di Ora, dalla scuola elementare di Ora e dalla consulta per le famiglie di Ora.



Der Radiosender Südtirol 1 hat den Aurer Pedibus vorgestellt, Foto: PB

FRAUENWALLWAHRT NACH MARIA LOCHERBODEN



Die Frauenwallfahrt der der Katholischen Frauenbewegung am 1. Mai ist für viele Frauen schon ein Fixtermin geworden.

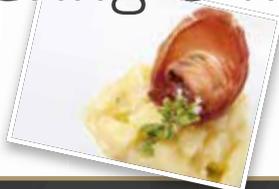
Das diesjährige Ziel waren die Friedensglocke von Mösern, der Wallfahrtsort Maria Locherboden in Mötz und die Moschee in Telfs. 36 Personen sind der Einladung gefolgt. Bei einer kurzen Kaffeepause am Brenner wurde noch die Ausstellung im Cafe Lanz besichtigt. Die Friedensglocke von Mösern war das nächste Ziel und erinnert an das 25 jährigen Bestehen der Arbeitsgemeinschaft der Alpenländer.

Sie wurde von der Glockengießerei Grassmayer gegossen und von Altlandeshauptmann Silvius Magnago am 12.10.1997 erstmals geläutet. In der Wallfahrtskirche Maria Locherboden in Mötz auf dem hohen Felshügel mit einer wunderschönen

Aussicht auf das Inntal, wurde die Gruppe bereits von Pater Johannes Messner erwartet. Mit ihm feierten die Teilnehmer gemeinsam die heilige Messe und im Fürbittgebet wurden der Muttergottes die Anliegen, Sorgen und Nöten aber auch der Dank dargebracht.

Beim Mittagessen im Wirtshaus Locherboden ließen sich die Wallfahrer mit köstlichen Speisen verwöhnen und genossen es, einmal selbst bedient zu werden. Auf der Rückfahrt wurde in Telfs die sogenannte Eyüp-Sultan- Moschee, die 1998 vom Atib, Arbeitsgemeinschaft für Migration eröffnet wurde, besichtigt. Der Empfang war recht freundlich, es konnten einige Fragen gestellt werden und anschließend wurden alle zu Kaffee und Gebäck eingeladen. Auf der Fahrt wurde angeregt geplaudert und gemeinsam gebetet. So ging ein schöner Tag zur Neige, der bei vielen Frauen die Vorfreude auf die nächste Wallfahrt geweckt hat.

EMOTION EVENTS catering & more



Mobil: +39 338 620 5456

www.emotionevents.it

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!



FEUERWEHR AUER

Neues Fahrzeug für die Feuerwehr



Seit über hundert Jahren wird Anfang Mai die traditionelle Bachprozession abgehalten und zugleich des Hl. Florian, Schutzheiliger gegen Schadenfeuer und Patron der Feuerwehr, gedacht.

Im Anschluss an das feierliche Hochamt, zelebriert von Pfarrer Peter Hofmann, und die Prozession stellte die Freiwillige Feuerwehr am Kirchplatz ihr neues Fahrzeug der Bevölkerung vor. Kommandant Stephan Ferrari dankte den verschiedenen Institutionen und Personen, die den Ankauf des neuen Fahrzeuges ermöglicht hatten. Uwe Heinz erläuterte die technischen Daten des Geländefahrzeuges.

Bereits 2016 hatte sich der Ausschuss für die Anschaffung eines neuen Geländewagens entschieden, nachdem der 29 Jahre alte Landrover nicht mehr den heutigen Anforderungen entsprach. Das neue Kleintransportfahrzeug dient nun verschiedenen Zwecken wie Transportmittel im unwegsamen Gelände, als Einsatzleitwagen, als Personenkraftwagen oder für die Jugendfeuerwehr.

Die hinter Ladefläche wurde mit Aluminium-Riffblech ausgekleidet und mit einer abnehmbaren Alubox, welche die Schutzausrüstung für einen Wasserrettungseinsatz enthält, ausgestattet. Der Kostenpunkt des Fahrzeuges beläuft sich auf rund 50.000 Euro. Davon hat die Gemeinde einen außerordentlichen Beitrag in Höhe von 20000



i. B.v.l.n.r.: Bürgermeister Roland Pichler, Vizekommandant Diefmar Stedile, Wehrmann Werner Oberrauch, Fahrzeugpatin Christine Pichler Roner, Kommandant Stephan Ferrari



Pfarrer Peter Hofmann segnet das neue Fahrzeug

Euro gewährt, der Landesbeitrag bzw. Bezirksbeitrag beläuft sich auf 19.000 Euro, die restlichen 11.000 Euro wurden durch Eigenmittel der Feuerwehr aufgebracht. Bürgermeister Roland Pichler betonte in seinen Grußworten, dass die Feuerwehr im Sicherheitskonzept der Gemeinde die zentralste Rolle einnimmt.

„Der Feuerwehrdienst ist eine große Herausforderung. Wer mitmacht, von dem wird Zuverlässigkeit und Disziplin sowie eine große Portion Mut erwartet“, sagte Pichler. „Neben diesen Charaktereigenschaften brauchen die Wehrmänner aber auch modernste technische Ausrüstung, um ihren Anforderungen gerecht zu werden.

Diese Ausrüstung ist sicher eine sehr gute Investition, die der gesamten Dorfgemeinschaft zugutekommt“.

Pfarrer Peter Hofmann segnete das neue Fahrzeug und wünschte den Wehrmännern, dass sie von ihren Einsätzen und Übungen stets wohlbehalten zurückkehren mögen. Fahrzeugpatin ist Christine Pichler Roner, für das Fahrzeug zuständig der Wehrmann Werner Oberrauch.



Feuerwehrkommandant Stephan Ferrari



Heinz Uwe

Küche · Bad
Wohn- und
Schlaf Räume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

Eintrittspreise Freibad Auer | Prezzi d'entrata piscina Ora

TAGESEINTRITT		INGRESSO GIORNALIERO	
Kinder bis 5 Jahren	---	bambini fino a 5 anni	
Kinder von 5 bis 14 Jahre	€ 3,00	bambini dai 5 ai 14 anni	
Erwachsene	€ 6,00	adulti	
Nachmittagskarte ab 15.00 Uhr - Kinder	€ 2,00	biglietto pomeridiano dalle ore 16.00 - bambini	
Nachmittagskarte ab 15.00 Uhr - Erwachsene	€ 3,50	biglietto pomeridiano dalle ore 16.00 - adulti	

12er Block - Kinder	€ 30,00	12 ingressi - bambini
12er Block - Erwachsene	€ 60,00	12 ingressi - adulti

SAISONKARTE		ABBONAMENTO STAGIONALE	
Kinder von 5 bis 14 Jahre	€ 55,00	bambini dai 5 ai 14 anni	
Erwachsene	€ 90,00	adulti	
Senioren ab 65 Jahren	€ 70,00	anziani dai 65 anni	

FAMILIENSAISONKARTE (mindestens 1 Erwachsener und 1 Kind)		ABBONAMENTO FAMIGLIA (almeno 1 adulto ed 1 bambino)	
Kinder von 5 bis 14 Jahre	€ 45,00	bambini dai 5 ai 14 anni	
Erwachsene	€ 80,00	adulti	

FISCHERVEREIN AUER

Müllaktion am Schwarzenbach Auer

Am 08.04.2017 hat der Fischereiverband Auer traditionsgemäß die Ufer des Schwarzenbachs vom Wasserfall bis zur Brücke der Staatsstr. 12 vom Unrat befreit.

Bei dieser Gelegenheit wurden ca. 2 Kubikmeter Abfall diverser Art eingesammelt (Straßenschilder, 2 Plastikbänke, diverse Müstsäcke, Kinderwindeln, Nylon, Flaschen aus Glas und Plastik, Baumaterialien und Eisen).

Das Auffallendste aber waren die vielen Plastiktüten mit Hundexkrementen, welche verstreut herumlagen.

Diese wurden überall gefunden, längs der Ufer, am Forchwald-Steig entlang, auch auf den Bäumen, welche den Schwarzenbach säumen.



Ein weiteres Phänomen, welches in den letzten Jahren beobachtet wurde, betrifft die wachsende Menge an organischem Ab-

fall (Gras, abgeschnittene Äste und Sträucher usw.).



Darunter konnten auch Ableger von exotischen Pflanzen gefunden werden, die teilweise auch bereits Fuß gefasst hatten, und welche die anderen Pflanzen überwuchern. Dies stört das Gleichgewicht der einheimischen Fauna und behindert den Zugang zu den Gewässern, um den diversen Tätigkeiten nachzugehen (Entnahme Wasserproben, Fischaussaat, Fischerei-Tätigkeit usw.)

Ein großes Dankeschön an alle, die mitgeholfen haben, um diese Aktion im Interesse der Allgemeinheit durchzuführen.



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it



ASSOCIAZIONE PESCATORI ORA

Pulizia Rio Nero Ora

Il giorno 08.04 l'associazione pescatori di Ora ha organizzato come ormai da tradizione, la pulizia delle sponde del Rio Nero nel tratto che parte dalla cascata fino al ponte della S.S.12.

In questa occasione abbiamo recuperato circa 2 metri cubi di immondizie di vario genere.

Da cartelli stradali, per passare poi a panche di plastica, diversi sacchetti di immondizie, sacchetti contenenti pannolini per bambini, nylon, bottiglie di vetro e di pla-

stica, materiali edilizi, ferro ecc.

La cosa però più rilevante sono i moltissimi sacchetti contenenti escrementi di cane sparsi ovunque.

Sono stati trovati dappertutto; sulle sponde del rio, lungo il sentiero del "Forchwald", gettati direttamente all'interno del rio e addirittura appesi sui rami degli alberi che circondano sentieri e fiume.

Un altro fenomeno presente da un paio di anni, ma in continua crescita è lo smaltimento di rifiuti organici compresi tra questi, rami di alberi, cespugli ed erba tagliata.

Tra queste ci mettiamo anche le piante esotiche, che in qualche punto hanno persino già piantato radici invadendo e sopprimendo le piante autoctone, che comporta quindi uno squilibrio per la fauna locale.

Tutto questo causa anche un'ostruzione di queste piante dei percorsi creati per accedere alle nostre apprezzate acque, per attività di ogni genere, che comprendono rilevamenti, prelievi o semine di pesci e quant'altro.

Un sincero ringraziamento va agli aiutanti che hanno reso possibile questa azione nell'interesse di tutti.



Calcettoturnier auf der Alm

Der Jugendtreff JOY veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem Gastgeber der Petersbergerleger Alm (Maria Weissenstein) am 25. Juni um 11.00 Uhr ein Calcettoturnier der besonderen Art. Wir laden alle „Calcettofreaks“ herzlichst ein, sich mit ihrem Können mit anderen Gleichgesinnten zu messen.

Es wird ein Turnier in mitten der Natur geben, bei welchem um tolle Preise gefightet wird. Gespielt wird mit den nationalen Regeln ohne „ganci“ und ohne „passaggi“. Die Mannschaften bestehen aus je zwei Spielern (geschlechtlich gemischt ist auch eine Möglichkeit). Es gibt auch eine Verliererrunde. Anmeldungen per E-Mail unter joyauerora@virgilio.it, Facebook bei Philipp Raich, Alex Sboop und Jugendtreff Joy Auer, sowie unter 329 53 41 622 mit einem Mannschaftsnamen anmelden. Die Teilnahmegebühr beträgt 15,00 Euro pro Spieler, inklusive Essen (vegetarisch). Teilnahmeabschluss ist der 16. Juni.

Das Turnier findet bei jeder Witterung statt!!

Wir freuen uns auf euch!
JOY & Petersbergerleger Team

Torneo Calcio balilla

Il punto d' incontro JOY organizza assieme ai padroni di casa della Malga Monte San Pietro il 25 giugno 2017 alle ore 11 un torneo di calcio balilla. Invitiamo tutti gli amanti del calcio balilla a partecipare. Il torneo si disputerà in mezzo alla natura. Si gioca con le regole tradizionali, senza „ganci“ e senza „passaggi“. Ogni squadra è composta da due giocatori (oppure da un maschio e una femmina). Iscrizione via email via joyauerora@virgilio.it, su facebook (contattare Philipp Raich, Alex Sboop o direttamente il Joy) o sotto il numero 329 53 41 622, comunicando il nome della squadra. L' iscrizione costa 15 euro a giocatore, cena inclusa (vegetarian). Iscrizione fino al 16 giugno.

La manifestazione verrà fatta anche in caso di brutto tempo. Non giocheremo secondo le regole del K.O., ci sarà appunto il giro dei perdenti.

Vi aspettiamo!
Il Team JOY & Malga Monte San Pietro



VOLLVERSAMMLUNG 2017

Neuaustrichtung im Jugendtreff Joy

Unter dem Motto „Sei Du selbst die Veränderung, die Du Dir wünschst für diese Welt.“ (Gandhi) fand am 4. Mai im Jugendtreff JOY die jährliche Mitgliederversammlung statt.

Die anwesende Gruppe bestand aus Jugendlichen, dem Bürgermeister Roland Pichler, dem Jugendreferenten Martin Feichter, Vertretern des Jugenddienst Unterland, der Geschäftsführung vom n.e.t.z. Karin Husneider, den Ehrenamtlichen Vorstandsmitgliedern des JOY und dem hauptamtlichen Mitarbeiter Alexander Dangl. Es wurden die Jahresabschlussrechnung, der Finanzierungsplan 2017, der Tätigkeitsbericht sowie die Tätigkeitsvorschau beschlossen.

Die anwesenden Jugendlichen traten mit den Erwachsenen in Dialog und es fand ein toller Austausch statt. Es zeigte sich, dass Jugendliche, wie auch Erwachsene ähnliche Bedürfnisse haben: Vor allem RESPEKT und gegenseitiges Verständnis müssen gepflegt werden, um ein gutes Auskommen zu garantieren. Der ehrliche und offene Aus-

tausch beider Seiten brachte Leben in den konstruktiven Abend, sodass jede*r das Gefühl hatte gehört zu werden. Solche und ähnliche Debatten werden auch in Zukunft mit dem neuem Konzept im JOY angedacht. Hauptaugenmerk bei der Vollversammlung war die Präsentation des Zukunftprozesses im Joy, welcher im Zeitraum vom 16. Juni bis November durchgeführt wird. Schon seit einem Jahr macht sich der Vorstand des Jugendtreff Joy mit dem hauptamtlichen Mitarbeiter Alexander Dangl, dem Jugenddienst Unterland und dem n.e.t.z. Gedanken darüber, wie sich das Joy zeitgemäß entwickeln kann, um die aktuellen Bedürfnisse der Jugendlichen aufgreifen zu können. Das Joy ist und soll weiterhin ein wichtiger Treffpunkt in Auer für die Jugendlichen sein. Mit einem neuen Konzept sollen neue Ideen und Vorstellungen, eingebracht werden, wie sich das Joy weiter orientieren soll und wo die Hauptaugenmerke für die Zukunft liegen sollen.

Wie soll das Konzept entstehen?

Von Anfang Juni bis September wird der

Jugendtreff Joy geschlossen bleiben. Während dieser Zeit werden Konzeptarbeit, Raumgestaltung und verschiedene Abende für die Jugendlichen aber auch für Eltern angeboten. Die Netzwerkarbeit mit den verschiedenen Aurer Verbänden und der Gemeinde sollen im Zentrum stehen.

Am **10. Juni** sind alle Jugendlichen aus Auer um 10 Uhr eingeladen, sich bei einer offenen Ideenwerkstatt zu beteiligen. Sie erhalten die Möglichkeit ihre Wünsche, Anliegen und Ideen einzubringen. Anschließend wird gemeinsam gegrillt.

Am **14. Juni** gibt es ab 20 Uhr eine Abendveranstaltung für Eltern und Interessierte. In einer lockeren und offenen Runde soll ein Austausch über die momentane Situation ermöglicht werden. An diesem Abend erhalten Eltern die Möglichkeit ihre Ideen und Bedürfnisse einzubringen.

Der Jugendtreff hofft auf rege Beteiligung Motivation vonseiten der Jugendlichen und Eltern zum mitgestalten – mitarbeiten – mitdenken.



ASSEMBLEA GENERALE 2017

Allestimento nuovo nel centro giovani Joy

Sotto il motto „Tu stesso devi essere il cambiamento che vuoi vedere nel mondo“ (Gandhi) è stata svolta l'assemblea generale annuale il 4 maggio nel centro giovani JOY.

Erano presenti tanti giovani di Ora, il sindaco Roland Pichler, il consigliere dei giovani Martin Feichter, rappresentanti del Jugenddienst Unterland, la gestione della confederazione dei centri giovanili n.e.t.z. Karin Husneider, il direttivo volontario del Joy e l'educatore Alexander Dangl.

Sono stati stabiliti il conto annuale 2016, il piano di finanziamento 2017, la relazione annuale e la loro anteprima.

L'assemblea creava un momento in cui i giovani e gli adulti potevano entrare in dialogo. Gli adolescenti e gli adulti hanno scoperto di avere delle esigenze molto si-

mili. Soprattutto il rispetto a vicenda è fondamentale per entrambi. Lo scambio onesto era aperto da entrambe le parti ed ha portato vita a una serata costruttiva in modo che ognuno abbia potuto essere ascoltato di essere ascoltato.

Obiettivo principale è stato l'inaugurazione e la presentazione del processo per il futuro del Joy. Questo processo si svolgerà da Giugno - Novembre. Già da un anno il direttivo del Joy sta ragionando insieme con l'educatore Alexander Dangl, il Jugenddienst Unterland e il n.e.t.z. di come il Joy possa svilupparsi in modo adeguato, in modo che i bisogni dei giovani vengano soddisfatti. Il Joy è e deve essere anche nel futuro un importante luogo d'incontro per i giovani di Ora. D'estate sarà elaborato un nuovo concetto.

Come si sviluppa il concetto?

Da giugno fino a settembre, il Joy rimane chiuso. In questo tempo si comincia a lavorare su vari temi: elaborare un concetto, dare una nuova forma al centro stesso, offrire vari serate per giovani e adulti. Anche il lavoro in rete con le varie associazioni e il comune sono al centro.

Il **10 giugno** alle ore 10 saranno invitati tutti i giovani di Ora, al laboratorio idee. Ci sarà la possibilità di esprimere desideri, richieste e idee per il centro. In seguito si farà una bella grigliata.

Il **14 giugno** alle ore 20 ci sarà una serata per genitori, adulti ed interessati. Ci sarà la possibilità di esprimere i bisogni e le idee da parte dei genitori.

Speriamo che vengano molte persone e che ci sia una partecipazione attiva per formare, lavorare e pensare insieme.



IHR PARTNER RUND UMS AUTO IN TRAMIN

Verkauf & Service // Reparaturen aller Marken // Hauptuntersuchungen // Einbau von Gasanlagen



9 SITZE - 1 ABENTEUER

Ab sofort steht Ihnen unser Ford Transit Custom als Leihwagen für nur 78€ am Tag zur Verfügung.

Viel Komfort und Platz für Ihre Abenteuer!

Bahnhofstrasse, 2 // 39040 Tramin (BZ) // Tel. 0471 861 131 // info@autopichler.com // www.autopichler.com

Assemblea del Circolo culturale "Luigi Negrelli" e biblioteca "Dante Alighieri" Consuntivo 2016

Come ogni anno e conforme alle disposizioni statutarie si è tenuta l'Assemblea dei soci del Circolo culturale "L. Negrelli". Si è proceduto ad esaminare ed approvare l'attività del trascorso anno sociale 2016.

Il rendiconto sia dell'attività svolta così come dell'aspetto finanziario è stato minuzioso e conforme alle disposizioni provinciali e comunali. In questo modo si garantisce la trasparenza e correttezza amministrativa del Circolo e della biblioteca, sia nei confronti dei soci che della Provincia e del Comune.

L'Assemblea dei soci è un momento molto importante per l'attività sociale del circolo e della biblioteca sia per quanto riguarda l'impegno e l'attività sociale sia per quanto riguarda la programmazione dell'anno sociale corrente. E' sempre molto varia ed intensa l'offerta culturale che viene proposta alla popolazione di Ora e non solo di Ora.

Come sempre negli anni scorsi oltre ai membri del direttivo hanno collaborato per le attività culturali e per la filodrammatica molti volontari e volontarie. Un particolare ringraziamento è stato rivolto a loro che a vario titolo hanno contribuito e continuano a contribuire alle numerose attività ed iniziative.

Attività culturale e filodrammatica: nel corso del 2016 il circolo culturale si è distinto come del resto anche negli anni trascorsi per un'attività ordinaria molto intensa. Instancabile procede l'attività della filodrammatica di Ora che rappresenta ormai nel panorama culturale di Ora ed al di là dei suoi confini una realtà ed un prestigio di tutto rispetto. Come ogni anno la filodrammatica che fa capo al Circolo culturale ha organizzato la XIII rassegna teatrale "Ora a teatro" da gennaio a marzo. Il debutto alla rassegna si è avuto da parte della Filodrammatica di Ora con la nuova commedia "Tango Monsieur". La rassegna è un'iniziativa che incontra il favore del pubblico di Ora e di altri Comuni. Le Compagnie presenti provenivano dalla Provincia di Trento e di Bolzano. In tutto sono state sei le rappresentazioni teatrali. A sua volta la Compagnia di Ora, con il suo nuovo lavoro si è esibita a Bolzano, Merano, Brunico e in diversi Comuni della Val di Non e Val Giudicarie. Non è mancato anche quest'anno un riconoscimento conseguito a Preore nelle Valli Giudicarie con la commedia "Tango Monsieur" di Aldo Lo Castro, dove la Filo di Ora ha ottenuto il primo premio per la migliore rappresentazione.

Interessante e commovente è stata la serata culturale inerente la grande guerra dal titolo: 1914 De Gasperi e il Papa - la tregua di Natale con la presenza dell'autore Luigi Sardi coadiuvato dalla voce narrante di

Antonia Dalpiaz e dall'accompagnamento alla chitarra di Piergiorgio Lunelli.

A dicembre, come di consueto il circolo ha organizzato il Concerto di Natale, un'iniziativa che incontra sempre il desiderio ed il riconoscimento del pubblico. Diversa è stata la proposta di quest'anno.... titolo: "Il nostro concerto" l'amore secondo i cantautori italiani, la splendida voce di Francesco Antimiani ha deliziato il pubblico presente in sala.

La biblioteca: Grazie all'impegno dei molti volontari e volontarie, sopra citati, l'attività è stata molto intensa e continua per soddisfare la sempre crescente richiesta di lettori e lettrici. Per il periodo invernale si è assicurato il servizio anche di domenica. La nuova sede con i suoi ampi spazi e luoghi di presenza dei lettori ha dato nuovo impulso e nuovo impegno ai collaboratori. Di notevole importanza e significato pedagogico è la frequenza in biblioteca di bambini delle scuole materne sia tedesca che italiana, nonché di scolari e scolare di ambedue le scuole primarie.

Dieci sono stati gli incontri di lettura a cui hanno partecipato: la scuola per l'infanzia e le scuole primarie italiane e tedesche.

Due i laboratori con Licia Zuppari "Progetto arcobaleno" nel mese di aprile rivolto alla scuola per l'infanzia ed "Ecologia e riciclo" nel mese di maggio rivolto alle classi della scuola primaria.

In ottobre serata di presentazione di libri di vario genere da parte di Antonia Dalpiaz.

Due le rappresentazioni teatrali interpretate da valenti attori, nel mese di agosto "La ricetta della felicità" con Paola Balbi e Martina Pisciali, a dicembre spettacolo di Natale con Gigi Zanin. Il tutto coordinato ed organizzato da Mariapia Faustini, bibliotecaria della sezione italiana della biblioteca.



NACH DER HEIZSAISON KAMINKEHRER RUFEN!

RELLA KG - d. Rella Günter & Co.
AUER (BZ) ORA - Nationalstraße 64
Mobil 328 222 53 51 - Fax 0471 863 169
rellakg@brennercom.net - www.kamin-ofen.it

VKE – SEKTION AUER

Einschreibungen für die Sommerkolonie

Die VKE Sektion Auer hat mit den Einschreibungen für die Sommerkolonie begonnen, die in Varena (TN) im wundervollen Fleimstal, vom 20. August bis zum 27. August, stattfinden wird.

Teilnehmen können alle Kinder von 6 bis 13 Jahren. Die Einschreibgebühren liegen bei 145 Euro + einer einmaligen Gebühr von 15 Euro pro Familie für die jährliche Mitgliedschaft. Inbegriffen sind die Übernachtung und die Mahlzeiten für die gesamte Woche, die Spesen für alle Aktivitäten und Ausflüge.

Was werden wir in dieser Woche unternehmen?

Eine Woche reiner Spass, lustige Wanderungen im Wald und in den Bergen, Gemeinschaftsspiele in Zusammenarbeit mit den lokalen Tourismusvereinen und ein Besuch im Schwimmbad. Ganz Wichtig: es dürfen keine Videospiele oder Handys benutzt werden.

Mit der Unterstützung der Stiftung Sparkasse und der Familienagentur und Gemeinde Auer. Wir freuen uns auf euer Zahlreiches kommen. Kontaktiert uns unter:
Mario Leonardelli tel. 334 68 41 109 – leonardelli.mario@gmail.com

Merighi Monica : merighi.trasporti@tin.it
Für genauere Infos über das Programm besucht bitte unsere Website unter:
www.vke.it/de/sektionen/vke-auer
www.auerora.it/vereine/vke



Vor dem Start zu einem neuen Abenteuer



Gemeinsames Mittagessen

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Tanto divertimento per tutti

VKE – SEKTION ORA

Iscrizioni per la colonia

La sezione VKE di ORA ha aperto le iscrizioni per la colonia estiva che si terrà anche questa estate a Varena (TN) nella splendida Val di Fiemme, nella settimana dal 20 agosto al 27 agosto.

I genitori potranno iscrivere i propri figli di età compresa tra i 6 anni e i 13 anni, la quota di 145 euro + 15 Euro di tessera di iscri-

zione a famiglia, comprende vitto ed alloggio per tutto il periodo, incluse tutte le spese per le attività e i trasferimenti.

Cosa faremo in questa settimana?

Una settimana di puro divertimento, dalle piacevoli uscite nel bosco, alle divertenti gite in montagna, con giochi organizzati dai locali enti turistici, piscina e soprattutto non

utilizzeremo nessun gioco elettronico o cellulare.

Con il sostegno della Fondazione Cassa di Risparmio e l'Agenzia per la Famiglia e del Comune di Ora.

Vi aspettiamo numerosi ai seguenti contatti: Mario Leonardelli tel. 334 68 41 109 – leonardelli.mario@gmail.com

Merighi Monica: merighi.trasporti@tin.it

Il nostro programma lo trovate anche sui siti:

www.vke.it

www.auerora.it/vereine/vke

SÜDTIROLER WEINSTRASSE

Jahresversammlung - Weinstraße wird Erlebnisraum

Am Donnerstag, 27. April fand in der Kellerei Girlan die Vollversammlung des Vereins Südtiroler Weinstraße statt. Beim gut besuchten Zusammenreffen der Vereins-Mitglieder hielten Präsident Manfred Vescoli und Geschäftsführerin Stefanie Pramstrahler Rückblick auf die Angebote, Veranstaltungen und Produkte des Jahres 2016 und gaben eine Vorschau auf die Ziele und Projekte für 2017.

„Die Südtiroler Weinstraße blickt auf ein erfolgreiches Jahr 2016 zurück“, so Vescoli. Dies belege ein Nächtigungsplus im gesamten Gebiet, die ständige Erweiterung des touristischen Angebotes sowie die wachsende Nachfrage nach der Gästekarte WinePass PLUS. Letztere konnte 2016 eine

beträchtliche Steigerung von neuen Mitgliedsbetrieben verzeichnen. „Bei den buchbaren Angeboten zeigte sich die WineSafari, eine eintägige Entdeckungsreise entlang

der Südtiroler Weinstraße, als besonders erfolgreich“, ergänzte Pramstrahler.

Im operativen Bereich kündigte Geschäftsführerin Pramstrahler für das heurige Jahr



Stefanie Pramstrahler und Manfred Vescoli



u.a. an, den Relaunch der neuen Website abzuschließen. Auch wird die Imagebrochure in einer hochwertigen Neuauflage erscheinen sowie die Drucksorten um eine Weinstraßen-Panoramakarte mit eingezeichneten Weinattraktionspunkten und Kellereien erweitert. Als weiteres Ziel wird die Entwicklung und Optimierung von buchbaren Produkten wie dem Hobby-Sommelier und das Angebot „Wimmen hautnah“ definiert, um die Südtiroler Weinstraße und das Thema Wein für Gäste und Einheimische noch erlebbarer zu machen. Diese Er-

lebbarkeit des Gebietes wird zukünftig mit dem Projekt „Zukunft Tourismus“ der IDM Südtirol noch weiter an Wichtigkeit gewinnen, da die Südtiroler Weinstraße als größter und wichtigster Erlebnisraum der DME Mitte definiert wurde. Bei der abschließenden Vorstellung des Projektes „Zukunft Tourismus“ durch die neue DME Mitte-Managerin Mirjam Lanz wurde die Wichtigkeit und das Bestreben nach einer guten Zusammenarbeit zwischen IDM Südtirol und dem Verein Südtiroler Weinstraße betont. Dadurch sollen Doppelgleisigkeiten vermieden

und Synergien genutzt werden.

„Der Erfolg des Vereins Südtiroler Weinstraße kann nur durch partnerschaftliche Zusammenarbeit bestehen“ so Pramstrahler. „Eine verstärkte Koordination und Abstimmung mit der IDM Südtirol und einer kooperativen Zusammenarbeit mit den verschiedenen Mitgliedern wird in Zukunft immer wichtiger sein“, erkannte auch Vescoli an und dankte allen Mitwirkenden für die gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr.

TENNISTAVOLO

33° Torneo Internazionale a squadre di Tennistavolo: Schwarzenbach Cup

L'Associazione Sportiva di Tennistavolo Asc TT Auerora vuole ringraziare gli sponsor per il contributo donato per il 33° Torneo Internazionale a squadre di Tennistavolo "Schwarzenbach-Cup".

Il vostro impegno a sostenere l'evento e ad aiutare la crescita dello stesso, nella nostra zona, è doverosamente apprezzato.

Un omaggio alle aziende e alle persone che con il loro sostegno e supporto contribuiscono nella buona riuscita della attività sportiva di tennistavolo.

La 33° edizione di Schwarzenbach Cup, con 130 squadre: un record che Ora vanta nel riuscire ad ospitarle tra il 2 ed il 5 giugno 2017.

Tre giorni di festa con una nuova location, rispetto a quella che siete abituati a conoscere; in mezzo al parchetto del Rio Nero con a disposizione una struttura idonea per preparare gli ottimi piatti del più famoso Imbiss di Ora "Viktor's", boccali di birra "Maß" a prezzi ridotti, tanta buona compagnia e musica.

La società vi ringrazia ancora per il vostro supporto ai suoi sforzi; senza di voi Schwarzenbach Cup non sarebbe possibile o comunque molto difficile.



Lange Dienstage

Die „Langen Dienstage“ werden auch heuer wieder organisiert.

Die verschiedenen Abende stehen jeweils im Zeichen einer anderen Farbe.

Die Termine der „Langen Dienstage“ sind:

- 11. Juli: blauer Abend
- 25. Juli: grüner Abend
- 8. August: roter Abend
- 22. August: weißer Abend
- 5. September: goldener Abend

Martedì Lunghi

Anche quest'anno i "Martedì Lunghi" verranno organizzati. Ogni serata sarà caratterizzata da un colore.

Quest'anno i Martedì Lunghi si terranno nelle seguenti date:

- 11 luglio: serata blu
- 25 luglio: serata verde
- 8 agosto: serata rossa
- 22 agosto: serata bianca
- 5 settembre: serata d'oro



Foto: Feriendestination Castelfeder



Foto: Feriendestination Castelfeder/
Marion Lafogler

Gute Woche, gutes Gewissen

Brauchen Sie etwas Abwechslung? Wie wäre es denn mit unserem Wochenprogramm! Egal ob spritzige E-Bike Touren durch die schönsten Plätze Südtirols, entspannende Meditation an der Kraftquelle Castelfeder, wohltuendes Kneipen oder eine belebende Wanderung durch die Welt der Kräuter – Sie finden auf jeden Fall das Richtige, um Ihren Tag mit Perfektion zu gestalten.

Sind Sie eher ein Genuss-Typ? Obstwiesenbesichtigungen, sowie Weinbergbegehungen mit anschließender Weinverkostung lassen Sie eintauchen in die Welt der Südtiroler Landwirtschaft. Unternehmen Sie einen spannenden Ausflug in die Welt der Märchen und Sagen, Ihre Kinder werden von der Märchenstunde am Hügel Castelfeder begeistert sein! Ein Sprichwort besagt „Der Unterschied zwischen Existieren und Leben liegt im Gebrauch der Freizeit“. Wann legen Sie los?

Wussten Sie schon,

- dass bereits 18 Betriebe das Fotoshooting in Anspruch genommen haben.
- dass Gäste von Mitgliedsbetrieben Sonderpreise beim Eintritt in die Schwimmbäder von Auer, Neumarkt und Salurn erhalten.

Veranstaltungen im Juni:

- 1.-4. Juni: Walther Trophy in Auer
- 2.-5. Juni: Schwarzenbachcup in Auer
- 3.-4. Juni: Fest der Freiwilligen Feuerwehr in Montan
- 8. Juni: Lagrein im Wandel der Zeit
- 9. Juni: Vollmondfest Gruppe Duana auf der Haderburg
- 16. Juni: Konzert vom Coro del Castell Bassa Atesina auf der Haderburg
- 17. Juni: Salurner „Hoangart“ auf der Haderburg

LAGREIN IM WANDEL DER ZEIT

Lagreinverkostung in Auer

Eine Verkostung von Lagreinweinen aus verschiedenen Kellereien findet am Donnerstag, **8. Juni ab 19 Uhr** am Kirchplatz in Auer statt.

Ebenfalls werden Polenta mit Hauswurst, Lagreinkäse und Strudel serviert. Die Veranstaltung wird vom Verein Wein & Kultur organisiert. Infos unter Tel. 0471 810 231



Kirchplatz in Auer

NACHT DER KELLER

Erstmals exklusiv in Eppan & Bozen

Die Südtiroler WeinstraßenWochen feiern am 10. Juni mit der Nacht der Keller den Abschluss einer hochkarätigen Veranstaltungsreihe.

Höhepunkt und Finale der WeinstraßenWochen ist die Nacht der Keller am 10. Juni 2017 ab 17 Uhr, wenn insgesamt 15 Weingüter und Kellereien Schauplatz für das nächtliche Weinerlebnis werden.

Hier fachsimpeln Winzer mit ihren Gästen, während Ausstellungen und musikalische Delikatessen die gesellige Weinverkostung begleiten.

2017 konzentriert sich die Nacht der Keller erstmals exklusiv auf die beiden größten Weinbau-gemeinden Südtirols, Eppan und Bozen. Im nächsten Jahr verlagert sich die Kellertour dann in den Süden der Weinstraße. Für kurze Wege und ungetrübten Wein-Ge-

nuss sorgt in dieser Nacht ein speziell eingerichteter Shuttleservice, der Gäste sicher von Keller zu Keller und wieder nach Hause bringt. Der Shuttledienst wird auch von den nicht-teilnehmenden Mitgliedsgemeinden gewährleistet.

Ein Stück Südtiroler Weinkultur entlang der Südtiroler Weinstraße zum Genießen!

Das detaillierte Programm der 11. Nacht der Keller und weitere Informationen unter: www.suedtiroler-weinstrasse.it/nachtderkeller

Nacht der Keller Südtiroler Weinstrasse



Schon gewusst?

Car Wash Steinacker kümmert sich nun auch um die Innenreinigung Ihres Fahrzeugs



CAR WASH
STEINACKER TRAMIN

ÖFFNUNGSZEITEN:
Mo - Fr von 10 - 12 Uhr
und von 13 - 17 Uhr

Reservierung Hotline prenotazioni
800 84 62 30

Onlinebuchung:
Facebook „Car Wash - Steinacker Tramin“
oder unter www.carwash-tramin.com



50. Unterlandler
Weinkosttage

Versuchszentrum Laimburg

50^a **Mostra vini**
della Bassa Atesina

Centro sperimentale Laimburg

24.-26.08.2017

Gute Ergebnisse stärken Vertrauen vor Ort

Die Raiffeisenkasse Unterland konnte Ende April bei der Jahresvollversammlung im Firmensitz der Gruber Logistics mit knapp 250 Mitgliedern eine positive Bilanz über das Geschäftsjahr 2016 ziehen.

Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer zeigten sich mit der Geschäftsentwicklung der Raiffeisenkasse im Jahr 2016 sehr zufrieden. So belief sich etwa das Kundengeschäftsvolumen mit einem Zuwachs von 6,9% am Jahresende auf 593 Mio. Euro.



Die Vollversammlung erstmals im Firmensitz der Gruber Logistics
La prima riunione generale presso la sede di Gruber Logistics

Kundeneinlagen: starkes Plus

„Die direkten Kundeneinlagen erhöhten sich um über 8% auf 289 Mio. Euro. Die indirekten Einlagen erhöhten sich hingegen um fast 16% auf 73,7 Mio. Euro, während die Ausleihungen an die Kunden trotz einer nach wie vor allgemein schwachen Investitionstätigkeit um rund 3 % auf insgesamt 230 Mio. Euro gesteigert werden konnten“, erklärte Obmann Zampieri.

Betriebsergebnis deutlich gesteigert

Trotz anhaltend schwieriger wirtschaftlicher Rahmenbedingungen und umfangreicher Beitragsleistungen an nationale und europäische Sicherungseinrichtungen ist es der Raiffeisenkasse Unterland 2016 gelungen, das Geschäftsergebnis gegenüber dem Vorjahr deutlich zu steigern. So konnte ein Gewinn nach Steuern von fast 1,6 Mio. Euro ausgewiesen werden. Die Eigenkapitalausstattung der Bank konnte im abgelaufenen Geschäftsjahr auf 63,6 Millionen Euro erhöht werden. „Mit einer Kernkapitalquote von 20,6% steht unsere Raiffeisenkasse auf einem äußerst soliden und stabilen Fundament“, sagt Direktor Mayrhofer.

Neben einem guten Betriebsergebnis hat sich die Raiffeisenkasse Unterland erneut um die direkte Förderung ihrer Mitglieder bemüht. Dabei stießen laut Obmann Zampieri exklusive Veranstaltungen wie die Gesundheitstage, die Neumitgliederveranstaltung und der Umtrunk zum Jahreswechsel mit dem Impulsreferat zum Thema „Digi-

tale Transformation“ auf großes Interesse. Gemäß dem Leitmotiv „Vertrauen vor Ort“ zeigte sich 2016 einmal mehr die enge Verbundenheit zum Territorium an der großzügigen Unterstützung der örtlichen Vereine und Organisationen durch Spenden und Beiträgen der Raiffeisenkasse Unterland von über 310.000 Euro.

Grundsatzbeschluss über den Beitritt zu einer genossenschaftlichen Bankengruppe

Nachdem heuer zum ersten Mal schon vor der Vollversammlung zwei Treffen stattge-

funden hatten, bei denen sich die Mitglieder ausführlich und im kleinen Kreise zum Thema Reform informieren konnten, sprach sich die Vollversammlung bei nur einer Gegenstimme nahezu einstimmig grundsätzlich für einen Beitritt der Raiffeisenkasse Unterland zur Genossenschaftlichen Bankengruppe der Raiffeisenkassen Südtirols unter der Führung der Raiffeisen Landesbank aus.

LA CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESSINA TIRA LE SOMME

I buoni risultati rafforzano la fiducia a portata di mano

In occasione dell'Assemblea Generale, svoltasi a fine aprile presso la ditta Gruber Logistics, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha presentato ai 250 soci presenti un bilancio positivo per l'anno d'esercizio 2016.

Il Presidente Robert Zampieri ed il Direttore Franz-Josef Mayrhofer si sono mostrati molto soddisfatti dello sviluppo aziendale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina nell'anno 2016. Il volume delle operazioni con la clientela ammontava alla fine dell'anno a 593 milioni di Euro.

Depositi dei clienti: forte incremento

„La raccolta diretta presso la clientela è aumentata dell' 8% a 289 milioni di Euro e la raccolta indiretta ha avuto un incremento significativo del 16% arrivando a 73,7 milioni di Euro, mentre i crediti verso la clientela, a fronte di una generale debole propensione all'investimento, sono aumentati del 3% posizionandosi a quota 230 milioni di Euro, ha spiegato il Presidente Zampieri.



Obmann | Presidente
Dr. Robert Zampieri Presidente



Musikalische Einlage der Jungmusikanten der Musikkapelle
Leifers-Branzoll | Intrattenimento musicale

Risultato d'esercizio nettamente aumentato

Nonostante le condizioni economiche generali tuttora difficili, La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina è riuscita nel 2016 a migliorare chiaramente il risultato d'esercizio rispetto all'anno precedente. L'utile al netto delle imposte ammonta a circa 1,7 milioni di Euro. Anche il capitale sociale proprio della banca si è rafforzato a quota 63,6 milioni di Euro. "In questo modo, la nostra banca si pone su basi molto solide e stabili" ha dichiarato il Direttore Mayrhofer.

Accanto ad un risultato d'esercizio positivo, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina si è inoltre nuovamente occupata del sostegno diretto ai propri soci. In questo senso, le manifestazioni esclusive e a loro dedicate come le Giornate della salute, l'evento per i nuovi soci e il brindisi di fine anno con la relazione sulla "Trasformazione digitale" hanno riscosso un grande interesse.

Lo stretto legame con il territorio emerge anche dal generoso sostegno alle associa-

zioni e organizzazioni locali, alle quali nel 2016 la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha elargito offerte e contributi per un importo complessivo pari a 310.000 Euro.

Deliberazione di massima di adesione a un gruppo bancario cooperativo

Dopo aver organizzato quest'anno per la prima volta già prima dell'Assemblea Generale due incontri, presso i quali i soci hanno potuto informarsi in dettaglio sul tema della riforma bancaria, è stata raggiunta, con una sola voce contraria, a quasi unanimità la deliberazione a favore di un'adesione della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina al Gruppo Bancario Cooperativo delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige con la Cassa Centrale Raiffeisen come capogruppo.

NORDWAL
colour



Oberflächenpflege wird jetzt zum Kinderspiel.

Entscheide dich für unsere Reiniger und Pflegemittel für schönste Oberflächen - egal ob geölt, gewachst oder lackiert.

Nur bei uns - zusammen mit den einfachsten Tipps und hilfreichsten Tricks.

NORDWAL colour

Nationalstraße 63 | Auer

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

1. Amateurliga Kreis A - Tabelle nach Spielsaison 2016/17

Platz	Mannschaft	Spiele	Siege	Unent.	Niederl.	Tore	Diff.	Punkte
1.	Latsch	26	17	5	4	56:25	31	56
2.	FC Meran	26	15	10	1	51:24	27	55
3.	Terlan	26	12	10	4	48:32	16	46
4.	Gargazon	26	12	5	9	48:41	7	41
5.	Schlanders	26	10	10	6	44:38	6	40
6.	Schenna	26	11	6	9	46:42	4	39
7.	Riffian Kuens	26	10	8	8	54:45	9	38
8.	Kaltern	26	11	4	11	42:51	-9	37
9.	Auer	26	9	5	12	36:42	-6	32
10.	Piani	26	7	8	11	41:55	-14	29
11.	Nals	26	6	8	12	36:45	-9	26
12.	Sarntal	26	6	4	16	32:45	-13	22
13.	Aldein Petersberg	26	4	7	15	31:57	-26	19
14.	Kastelbell Tschars	26	4	6	16	33:56	-23	18

Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache

Was geschieht, nachdem sie das Rauchen aufgegeben haben?

- Der Blutdruck und der Pulsschlag gehen auf Normalwerte zurück, die Hände werden wärmer
- Das Kohlenmonoxid verschwindet aus dem Blut, der Sauerstoffgehalt des Blutes normalisiert sich.
- Das Risiko, an Herzinfarkt zu erkranken ,verringert sich
- Besserung des Geschmack- und des Geruchsinnnes.
- Die Bronchien werden weiter und die Atemfunktion verbessert sich.
- Die Flimmerhärchen der Bronchial-

schleimhaut wachsen nach, die Selbstreinigung der Lunge nimmt zu, die Infekte gehen zurück.

- Nach 8 Monaten verbessert sich die Lungenfunktion um 5%.
- Nach einem Jahr sind die Risiken für kardiovaskuläre Erkrankungen um die Hälfte geringer
- Nach 10 Jahren sinkt das Risiko an Krebs zu erkranken um 50%

Kursleitung:

Dr. Meraner Bettina und

Dr. Unterhauser Juliane

Stundenplan: 18.30 bis 20 Uhr

Weitere Informationen erhalten Sie bei der

Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst

W. A. Loew Cadonnaplatz 12, 39100 Bozen

Tel. 0471 909 600 oder 909 615

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag

8.30 bis 12 und 14 bis 16 Uhr

UNTERSCHRIFTENAKTION

Mit zwei Unterschriften einen Schritt weiter zu echter Mitbestimmung

35 Organisationen rufen alle Bürgerinnen und Bürger auf, innerhalb Mitte August zwei Volksbegehren zur Mitbestimmung in der eigenen Gemeinde oder an Informations- und Sammelständen zu unterschreiben.

- Seit 20 Jahren kämpfen

diese Organisationen für ein gutes Gesetz zur Direkten Demokratie. Mit dem Referendum von 2014 wurde ein unbrauchbares Direkte-Demokratie-Gesetz abgelehnt. Zugleich ist mit dem Volksbegehren Nr. 4 der Landtag angestoßen worden,

- neue Wege für die Entstehung eines solchen Gesetzes

zu gehen: Mehrheit und Opposition sollten zusammenarbeiten und Bürgerinnen und Bürger sowie Organisationen in die Arbeiten einbezogen werden. Geschehen ist dies zwischen 2014 und 2016 mit einem landesweiten Partizipationsprozess, an dem sich viele Menschen und Organisationen intensiv beteiligt haben.

- Auf der Grundlage dieses Prozesses

haben die Landtagsabgeordneten Magdalena Amhof, Brigitte Foppa und Josef Nogglner – vom Gesetzgebungsausschuss beauftragt – einen Gesetzentwurf ausgearbeitet, den sie im November 2016 vorgelegt haben.

- Obwohl er nur ein Kompromiss ist

und nur ein Schritt auf dem Weg hin zu einer guten Regelung der Mitbestimmungsrechte, wartet man bis heute vergeblich da-







Mit zwei Unterschriften einen Schritt weiter zu echter Mitbestimmung

35 Organisationen rufen alle Bürgerinnen und Bürger auf, innerhalb Mitte August zwei Volksbegehren zur Mitbestimmung in der eigenen Gemeinde oder an Informations- und Sammelständen zu unterschreiben.

- > **Seit 20 Jahren kämpfen** diese Organisationen für ein gutes Gesetz zur Direkten Demokratie. Mit dem Referendum von 2014 wurde ein unbrauchbares Direkte-Demokratie-Gesetz abgelehnt. Zugleich ist mit dem Volksbegehren Nr. 4 der Landtag angestoßen worden.
- > **neue Wege für die Entstehung eines solchen Gesetzes** zu gehen: Mehrheit und Opposition sollten zusammenarbeiten und Bürgerinnen und Bürger sowie Organisationen in die Arbeiten einbezogen werden. Geschehen ist dies zwischen 2014 und 2016 mit einem landesweiten Partizipationsprozess, an dem sich viele Menschen und Organisationen intensiv beteiligt haben.
- > **Auf der Grundlage dieses Prozesses** haben die Landtagsabgeordneten Magdalena Amhof, Brigitte Foppa und Josef Nogglner – vom Gesetzgebungsausschuss beauftragt – einen Gesetzentwurf ausgearbeitet, den sie im November 2016 vorgelegt haben.
- > **Obwohl er nur ein Kompromiss ist** und nur ein Schritt auf dem Weg hin zu einer

Con due firme un passo avanti verso una partecipazione seria dei cittadini

35 organizzazioni invitano tutte le cittadine e tutti i cittadini a firmare entro metà agosto nel proprio comune di residenza o presso una bancarella le due proposte di legge di iniziativa popolare per la partecipazione dei cittadini.

- > **Da oltre 20 anni queste organizzazioni si battono** per un buono legge sulla partecipazione. Con il referendum del 2014 è stato respinto una legge sulla democrazia diretta impraticabile. Nel contempo il Consiglio provinciale è stato spinto con l'iniziativa popolare n. 4
- > **a percorrere una nuova strada per la stesura di una tale legge:** la collaborazione di maggioranza e opposizione e il coinvolgimento delle cittadine e dei cittadini con le loro organizzazioni nei lavori. Questo è avvenuto tra il 2014 e il 2016 con un processo partecipativo nel quale si sono impegnati intensivamente a livello provinciale molti cittadini e organizzazioni.
- > **Sulla base di quanto raccolto durante tale processo** (consiglieri provinciali Magdalena Amhof, Brigitte Foppa e Josef Nogglner – incaricati dalla Commissione Legislativa – hanno elaborato un disegno di legge poi presentato nel novembre scorso.
- > **Nonostante si tratti di un compromesso** e solo di un passo sulla strada per una regolamentazione veramente valida della partecipazione

**Firma due volte entro l'11 agosto nel tuo comune di residenza!
 Unterschreibe innerhalb 11. August 2 x in deiner Wohnsitzgemeinde!**

rauf, dass er im Landtag behandelt wird. Maßgebliche Kräfte innerhalb und außerhalb der politischen Vertretung haben es zu verhindern gewusst.

- Weil es keine Gewähr gibt,

dass der Gesetzentwurf in dieser Legislatur behandelt und verabschiedet wird, haben 35 Organisationen beschlossen, ihn als Volksbegehren im Landtag einzubringen. Mit dem Volksbegehren wird dieser zur abschließenden Behandlung des Gesetzentwurfes noch vor den nächsten Landtagswahlen (Herbst 2018) verpflichtet.

ZWEI UNTERSCHRIFTEN!

Der aus dem Partizipationsprozess hervorgegangene Gesetzentwurf ist zwar ein

Schritt in die richtige Richtung, er weist aber erhebliche Mängel auf. Deshalb wird gleichzeitig mit dem Originaltext auch eine Version mit den mindestnotwendigen Verbesserungen dem Landtag vorgelegt. Würde nur die verbesserte Version eingebracht, wäre es ein Leichtes, diese abzulehnen; mit dem eigenen Original sollte dies schwer fallen. Deshalb werden beide Versionen zur Unterstützung vorgelegt.

Je mehr Unterschriften diese beiden Entwürfe in den Landtag bringen, desto mehr ist sichergestellt, dass das Gesetz zur Direkten Demokratie nicht nur ohne Abstriche, sondern auch mit den augenfällig nötigen Verbesserungen verabschiedet wird!

**Metallverarbeitung
Carpenteria metallica**

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune - Fenstergitter - Schmiedearbeiten - Edelstahlverarbeitung - Pflanzgefäße - Reparaturen
 Alcuni esempi di produzione: cancelli - recinzioni - inferriate - ferro battuto - lavorazioni acciaio inox - fioriere - riparazioni



**ABRAM
ROBERT**

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Annhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

KLEINANZEIGEN

Student erteilt **Nachhilfeunterricht** in Mathematik und Physik (Nachprüfung) für die Oberstufe. Tel. 339 25 33 587.

Helle, sonnige geräumige 2-Zimmer Wohnung (teilmöbliert und autonom) in Auer ab sofort an referenziertes Paar zu vermieten. Die Wohnung besteht aus einem Vorraum, einem Schlafzimmer mit Balkon, einem Wohnzimmer, einer Küche mit Balkon und einem Bad mit Fenster. Bei Interesse Tel. 333 24 47 994

Abverkauf Ausstellungsstücke: Öfen & Herde zu unschlagbaren Preisen – einmalige Gelegenheit. Widmann Heizungen GmbH, Tramin 0471 86 00 97

Frau Nohiri Hafida ist auf der Suche nach einer Arbeit als **Säuberungskraft** oder Raumpflegerin. Tagsüber, 4-5 Stunden. Ihre telefonnummer lautet 380 21 25 481.

Zweizimmerwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten. Tel. 339 88 55 892

„Junge, sympathische Aurer Familie, Eltern mit zwei Kindern, sucht **4-5 Zimmer Wohnung mit Garten** zu mieten. Tel: +39 329 70 15 480“

ANNUNCI

Studente offre **ripetizioni di matematica e fisica** (per esami di riparazione) per scuole superiori. Tel. 339 25 33 587.

Affittasi a partire da subito ampio bilocale luminoso e soleggiato (autonomo e parzialmente ammobiliato) a Ora, a coppia con referenze. L'appartamento consiste in un'anticamera, una camera da letto con balcone, un salotto, una cucina con balcone e un bagno con finestra. Rivolgersi al Tel. 333 24 47 994

Svendita pezzi da esposizione: stufe e focolari a prezzi imbattibili - opportunità unica. Widmann Heizungen GmbH, Termeno 0471 860 097

La Sig.ra Nohiri Hafida cerca lavoro come addetta alle **pulizie o mansioni analoghe**. 4-5 ore, durante il giorno. Tel. 380 21 25 481.

Affittasi bilocale in centro a Ora. Tel. 339 88 55 892

Giovane e simpatica famiglia di Ora, con due bambini, cerca **appartamento in affitto con 4-5 stanze e un giardino**. Tel: +39 329 70 15 480

Cercasi impiego come **donna delle pulizie** per casa, uffici o scale a Ora e dintorni. Tel. 348 19 16 780 Maritza

Die Öffnungszeiten des Pfarrbüros Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Dienstag/martedì	ore 10.00 - 11.00 Uhr (don Luciano)
Mittwoch/mercoledì	ore 09.00 - 11.00 Uhr (Adriana)
Donnerstag/giovedì	ore 18.30 - 19.30 Uhr (Petra)
Freitag/venerdì	ore 09.30 - 11.00 Uhr (Uschi+Rosi)

(Julius und Pfarrer sind bei Bedarf mit dabei)

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserterate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der **15. des Monats**.

Format	DIN A4 in Farbe
	Spaltenbreite 57 mm
Auflage	750 Stück.
Sprache	deutsch und italienisch
Kontaktadresse	Wein&Kultur Auer
	Hohlweg 6, 39040 Auer
	Fax 0471 811 138

gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

IL **Notiziario Comunale** di Ora viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il **15 del mese**.

Formato	DIN A4 in colore
	colonna 57 mm
Tiratura	750 copie
Lingua	tedesco e italiano
Indirizzo	Vino & Cultura Ora
	Via Stretta 6, 39040 Ora
	Fax 0471 811 138

notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro

57x80 mm

40 Euro

118,5x56 mm

25 Euro

57x56 mm

62 Euro

180x56 mm

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termeno 03.06.–09.06.
Neumarkt/Egna 10.06.–16.06.
Auer/Ora 17.06.–23.06.
Salurn/Salorno 24.06.–30.06.
Kurtatsch/Cortaccia 01.07.–07.07.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung/
Coordinamento redazionale
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Eleonora Spada,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 12. Juni | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 12 giugno | ore 9 - 10
> Municipio Ora

alperia

Mehr Energie für Ihre Familie

Mit **Alperia Family** erhöhen wir Ihre Vertragsleistung auf 4,5 kW und Sie zahlen weiterhin nur 3 kW. Wechseln Sie zu Alperia und holen Sie sich die grüne Energie unserer Natur zu sich nach Hause.

Alperia Family, das Stromangebot voller Energie dank

4,5 kW

Vertragsleistung



*wir sind
südtiroler
energie*

www.alperiaenergy.eu



**Ich vertraue dem, der
uns ruhig schlafen lässt.
Posso fidarmi
di chi ci fa dormire sonni tranquilli.**

Raiffeisen hilft mir, die Verantwortung für meine Familie zu tragen. Mit der richtigen Beratung und einer lückenlosen Absicherung sind wir auf das Abenteuer Leben gut vorbereitet. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen mi aiuta ad occuparmi della mia famiglia con responsabilità. Con la giusta consulenza e una copertura assicurativa per ogni evenienza, siamo pronti ad affrontare l'avventura della vita. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it/versicherung
www.raiffeisen.it/assicurazione



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in die Produktkette, erhältlich bei den Raiffeisenkassen.
Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Prima della sottoscrizione leggere attentamente i fascicoli informativi disponibili presso le Casse Raiffeisen.